

# 19

# GIZA ESKUBIDEEN ZINEMALDIA

## FESTIVAL DE CINE Y DERECHOS HUMANOS

**DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN / 2022**

**1 - 8 apirila / abril**

Human  
Rights  
Film  
Network

Connecting  
human rights  
film festivals  
around the world







ZINEMA  
CINE

JARDUERA GEHIGARRIAK  
ACTIVIDADES PARALELAS

ERAKUSKETAK  
EXPOSICIONES

---

**MARTXOAK**  
MARZO

**29**

astearte  
martes

19:30

FLEE

KZ

**APIRILAK**  
ABRIL

**1**

ostirala  
viernes

17:00

EUS

**CASABLANCA BEATS**

AZ

19:30



**INAUGURAZIOA / INAUGURACIÓN**  
**Kellys**  
**EL HOMBRE QUE VENDIÓ SU PIEL**

VEA

22:30

**Ese verano nos quedamos en casa**  
**LINGUI**

VEA

**2**

larunbata  
sábado

12:00



**MATRIOSKAS. LAS NIÑAS DE LA GUERRA**  
*gonbidapenarekin / con invitación*

VEA

16:30

EUS

**IN SEARCH OF MONSTERS**

VEA

17:00



**FILM LABURRAK / CORTOMETRAJES**

AZ

19:00



**VACA**

VEA

22:30

**Tótem Loba**  
**ALI & AVA**

VEA

**3**

igandea  
domingo

16:30

**DEBOUT LES FEMMES!**

VEA

17:00

**918 GAU**

TBK

19:00



**BEHIND THE HEADLINES**

VEA

**4**

astelehena  
lunes

16:30

EUS

**THE BREADWINNER**  
*gonbidapenarekin / con invitación*

VEA

19:00

**BABI YAR. CONTEXT**

TBK

19:30



**Los días libres**  
**LES INSULAIRES**

VEA

<b>5</b> asteartea martes	16:30	EUS	<b>AMONG US WOMEN</b>	VEA
	19:00	▲ ●	<b>NORTE SALVAJE</b>	VEA
<b>6</b> asteazkena miércoles	16:30		<b>NUESTRA LIBERTAD</b>	VEA
	19:00	▲ ●	<b>Kinka MATXITXAKO</b>	VEA
<b>7</b> osteguna jueves	16:30	EUS	<b>FADIA'S TREE</b>	VEA
	19:00	▲	<b>TRENCHES</b>	VEA
<b>8</b> ostirala viernes	17:00		<b>EFA Abidin Kaid Saleh (RASD) FILM LABURRAK / CORTOMETRAJES gonbidapenarekin / con invitación</b>	VEA
	20:00	EUS ▲	<b>BUKAERA / CLAUSURA MALI TWIST</b>	VEA

Sarrerak / Entradas: **5 €** | Kresala Zinekluba: **6 €** | Tabakalera: **4 €**

Gonbidapenak / Invitaciones:

Victoria Eugenia Antzokia & Teatro Principal / Antzoki Zaharra

**EUS** Euskarazko saioak / Sesiones en euskera

▲ Persona gorrentzat azpititulu egokituak dituzten filmak eta zeinu hizkuntza zerbitzua duten solasaldiak / Sesiones con subtitulación accesible para personas sordas y coloquios con intérprete de lengua de signos

● Saioa audiodeskripzioarekin / Sesión con audiodescripción (**AudescMobile**)

- **VEA** Victoria Eugenia Antzokia
- **AZ** Antzoki Zaharra / Teatro Principal
- **TBK** Tabakalera
- **KZ** Kresala Zinekluba (Cines Trueba Zinemak)



ZINEMA  
CINE

---



MARTXOAK 29 | 19:30  
MARZO

asteartea martes



### FLEE (2021)

Jonas Poher Rasmussen. Danimarka-Frantzia-Suedia-Norvegia

Dinamarca-Francia-Suecia-Noruega. 86 min

声道 daniera, dariera, ingelesa, errusiera gaztelania

Hau da Aminen benetako historia: 20 urtez ezkutuan gorde duen sekretu mingarri bati aurre egiten ari zaio, eta berarentzat eta bere senargaiarentzat eraiki duen bizitza zapuzteko mehatxu bat adierazten du. Dokumental honetan Aminek onartu egiten du Afganistango haur errefuxiatu gisa egin zuen aparteko bidaia kontatzea, bere identitatea ezagutzera ez emateko baldintzarekin. Helburu hori lortzeko, zuzendariak animazio estilo bat erabiltzea erabaki du, narratzailea babestea gain, haren historia indartzen duena, denbora eta memoria modu bizi eta poetiko batean elkartuta.

Esta es la historia real de Amin, que se enfrenta a un doloroso secreto que ha mantenido oculto durante 20 años y que amenaza con desbaratar la vida que ha construido para él y su futuro marido. Amin acepta contar su extraordinario viaje como niño refugiado de Afganistán en este documental, con la condición de que no se revele su identidad. Para lograr tal propósito, el director decide emplear un estilo de animación que no solo protege al narrador, sino que potencia su historia, combinando el tiempo y la memoria de forma visceral y poética.



APIRILAK 1 | 17:00  
ABRIL

ostirala viernes



## MAROKO ETA GAZTEEN RAP PROTESTA

MARRUECOS Y EL RAP PROTESTA DE LA JUVENTUD

### CASABLANCA BEATS (2021)

Nabil Ayouch. Maroko-Francia / Marruecos-Francia. 101 min

dariya euskara

Anasek, rapero ohiak, Casablancako auzo xume bateko kultur etxe batean kolaboratzen du. Bere irakasle berriak bultzatuta, gazteak tradizio jakin batzuen zamatik askatzen saiatuko dira, beren pasioa bizitzeko eta *hip hop* kulturaren bidez beren burua expresatzeko, adierazpen askatasunaren aurkako mehatxu ugari jasaten dituen gizarte baten barruan.

Anas, exrapero, colabora en un centro cultural de un barrio popular de Casablanca. Animados por su nuevo profesor, las y los jóvenes intentarán liberarse del peso de determinadas tradiciones para vivir su pasión y expresarse a través de la cultura del *hip hop*, en el seno de una sociedad sobre la que pesan múltiples amenazas contra la libertad de expresión.



APIRILAK 1 | 19:30  
ABRIL

ostirala viernes

## INAUGURAZIOA INAUGURACIÓN



**Kellys** (2021)

Javier Fesser. Espania / España. 3 min  
gaztelania

Badira gauza batzuk lagunik onenari  
ere ezkutatzen zaizkionak.

Hay cosas que se ocultan incluso a tu  
mejor amiga.

### ERREFUXIATUAK EUROPAN: GIZAKIAK EDO MERKANTZIAK?

PERSONAS REFUGIADAS EN EUROPA: ¿SERES HUMANOS O MERCANCÍAS?



**EL HOMBRE QUE VENDIÓ**

**SU PIEL** (*The Man Who Sold His Skin*, 2020). Kaouther Ben Hania. Tunisia-Francia-Alemania-Belgica-Suedia / Túnez-Francia-Alemania-Bélgica-Suecia. 104 min

arabiera, inglesa, francesa  
gaztelania

Sam Ali, siriar gazte sensible eta oldarkorra, bere herrialdea atzean utzi eta Libanoko mugatik alde egiten ari da gerratik ihes egiteko. Europara bidaiatu ahal izateko eta bere bizitzako maitasunarekin bizi ahal izateko, munduko artista garaikide garrantzitsuenetako batek bere bizkarra tatuatzea onartzen du. Bere gorputza artelan ospetsu bihurtu ondoren, Samek pixkanaka ulertzen du bere erabakiak hasieran nahi zuen horren, askatasunaren, guztiz kontrakoak dakarrela.

Sam Ali, un joven sirio sensible e impulsivo, abandona su país a través de la frontera con el Líbano para huir de la guerra. Para poder viajar a Europa y vivir con el amor de su vida, acepta que uno de los artistas contemporáneos más importantes del mundo le tatúe la espalda. Tras convertir su cuerpo en una prestigiosa obra de arte, Sam comprende poco a poco que su decisión implica todo lo contrario a lo que él deseaba en un principio: la libertad.

**VEA VICTORIA EUGENIA ANTZOKIA**



APIRILAK 1 | 22:30

ABRIL

ostirala viernes



**Ese verano nos quedamos en casa** (2020)

Noelia R. Deza. España / España

20 min

☒ gaztelania

Ezerezaren erdian dagoen landetxe batean, bikote baten bizitza eguneroko errutinen eta abusuen betiereko ziklo batean errepikatzen da.

En una casa de campo en medio de la nada, la vida de una pareja se repite en un ciclo eterno de rutinas diarias y abuso.



**UGALKETA-OSASUNA ETA ABORTUA**

SALUD REPRODUCTIVA Y ABORTO

**LINGUI** (*Les Liens sacrés*, 2021)

Mahamat-Saleh Haroun. Frantz-Alemania-Belgika-Txad / Francia-Alemania-Bélgica-Chad. 87 min  
☒ frantsesa ☐ gaztelania

Yamenako kanpoaldean, Txaden, Amina bakarrak bizi

da Mariarekin, hamabost urteko bere alaba bakarrarekin. Berez hauskorra eta ezeagonkorra da bere mundua, eta bertan behera erortzen da alaba haurdun dagoela jakiten duen egunean. Mariak ez dio esaten zein den aita, baina abortatu nahi duela dio. Abortua, erlijioak ez ezik, legeak ere kondenatzen duen herrialde batean, Aminak aurrez galdua dirudien borroka bati ekingo dio...

A las afueras de Yamenta, en el Chad, Amina vive sola con María, su única hija, de quince años de edad. Su ya de por sí frágil y precario mundo se derrumba el día que descubre que su hija está embarazada. María no le dice quién es el padre, solo que quiere abortar. En un país en el que el aborto está condenado no solo por la religión, sino también por la ley, Amina comienza una batalla que parece perdida de antemano...

**VEA VICTORIA EUGENIA ANTZOKIA**



APIRILAK 2 | 12:00

ABRIL

larunbata sábado



## ERBESTEA ETA ERRESILIENTZIA EXILIO Y RESILIENCIA

### MATRIOSKAS. LAS NIÑAS DE LA GUERRA (2021)

Helena Bengoetxea.

España-Francia

España-Francia. 74 min

gaztelania, errusiera

gaztelania

Teresa, Alicia, Araceli eta Julia 90 urtetik gorako lau emakume dira, itxuraz arruntak diren arren, hor azpian deserrotzeak eta erbestezteak markatutako lau aparteko bitzitzak dituztenak:

Espaniatik Errusiara, eta gero Errusiati Kubara. Beren burua egin duten emakumeak eta beren ibilbideko heroikak. Gosea, hotza eta gerrarekiko beldurraren oroitzenak harrera egin zien eta jadanik existitzen ez den etxearekiko nostalgiarekin, oso gutxi ezagutzen duten lurralte baten urruntasunarekin eta, zenbaitentzat, amestutakoa ez den herrialde baterako itzulerarekin nahasten dira.

Teresa, Alicia, Araceli y Julia son cuatro ancianas nonagenarias, aparentemente comunes, que esconden cuatro vidas extraordinarias marcadas por el desarraigo y el exilio: de España a Rusia y después a Cuba. Mujeres hechas a sí mismas y heroínas de su propia trayectoria, sus recuerdos del hambre, el frío y el miedo a la guerra se entremezclan con la nostalgia por un hogar que las acogió y ya no existe, la lejanía de un territorio que apenas conocen y, para algunas, la vuelta a un país que no es el que soñaron.

#### Solasaldia / Coloquio

**Helena Bengoetxea:** filmaren zuzendaria / directora de la película

**F. Javier Murillo:** UAM-eko Justizia Sozialerako Hezkuntza UNESCO katedraren zuzendaria / director de la Cátedra UNESCO en Educación para la Justicia Social de la UAM

VEA VICTORIA EUGENIA ANTZOKIA



APIRILAK 2 | 16:30  
ABRIL

larunbata sábado



### GUANTANAMOKO ESPETXEA: 20 URTEZ LEGEZ KONTRAKOA

PRISIÓN DE GUANTÁNAMO: 20 AÑOS DE ILEGALIDAD

#### IN SEARCH OF MONSTERS (2021)

John Goetz, Ben Hopkins. Alemania. 89 min

🔊 inglesa 🗺 euskara

Mohamedou Slahi giltzapetuta egon zen Guantanamon 14 urtez, eta lehenengo bi urteetan, 2002 eta 2004 bitartean, torturak jasan zituen. Liburu bat idatzi zuen, mundu osoan arrakasta handia izan zuena salmentetan (eta urte batzuk geroago zinemara egokitu zena). Bertan, maskarak eta goitizenak erabiltzen zitzuten bere guardiez eta torturatzaleez hitz egiten zuen. 2016an Slahi kartzelatik irtetean eta Mauritaniara itzultzean, John Goetz kazetaria guardia haietako batzuen bila hasiko da Estatu Batuetatik; eta haietkin hitz egin nahi du Slahik.

Mohamedou Slahi estuvo encerrado en Guantánamo 14 años, sufriendo torturas los dos primeros, entre 2002 y 2004. Escribió un libro que se convirtió en un gran éxito de ventas en todo el mundo (y que años después se adaptó al cine), donde hablaba de sus guardias y torturadores, que usaban máscaras y pseudónimos. Cuando Slahi sale de la prisión en 2016 y vuelve a Mauritania, el periodista John Goetz inicia la búsqueda por Estados Unidos de algunos de estos guardias, con los que a Slahi le gustaría hablar.

VEA VICTORIA EUGENIA ANTZOKIA



APIRILAK 2 | 17:00  
ABRIL

larunbata sábado

## FILM LABURRAK / CORTOMETRAJES (165 min)



### A Day's Work (2021)

Max Kerkhoff. Alemania-Myanmar  
13 min

Begirada bat eskulanaren errealitate latzei, nolabaiteko bake aldi batean, Myanmarko ekialdeko urrunean. Aurrerabidearen behaketa bat, gizakiak zeharo hondatutako paisaia batean.

Un vistazo a las duras realidades del trabajo manual

en un momento de relativa paz en el remoto este de Myanmar. Una observación del progreso, en un paisaje muy deteriorado por el ser humano.



### Comme un fleuve (2021)

Sandra Desmazières  
Frantzia-Kanada / Francia-Canadá  
15 min  
 frantsesa gaztelania

Vietnamgo Gerraren ondoren banandutako bi ahizpen istorioa da hau. Thao, txikienak, 15 urte ditu. Vietnamdik itsasontziz ihes egingo du Malaysiako Pualu Bidong uharteko errefuxiatu-esparru batera. Sao Maïk, zaharrenak, 17 urte ditu. Vietnamese geratuko da bere gurasoekin.

Esta es la historia de dos hermanas separadas después de la Guerra de Vietnam. Thao, la menor, tiene 15 años. Huirá de Vietnam en barco a un campo de refugiados en la isla de Pualu Bidong, Malasia. Sao Maïk, la mayor, tiene 17 años. Se quedará en Vietnam con sus padres.



**APIRILAK 2 | 17:00**  
ABRIL

**larunbata** sábado



### **Los días libres** (2021)

Sergio de Mingo  
Spainia / España. 13 min  
 gaztelania

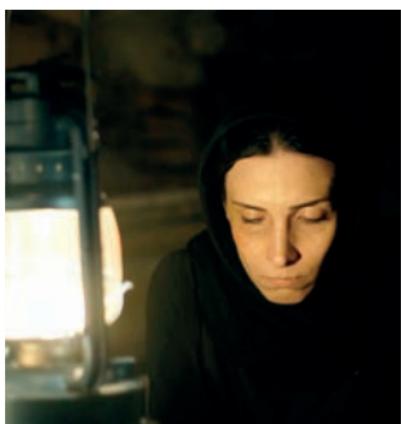
Denbora luzez langabezián egon ondoren, Carmen ez dabil osasunez ondo, egoera horren eraginez. Bere semea, Marcos, bekadun gisa hasten da lanean enpresa batean, eta amari aurrera egiten lagunduko dio.

Tras una larga temporada en paro, Carmen no pasa por un buen momento de salud debido a esta situación. Su hijo Marcos comienza a trabajar como becario en una empresa a la vez que ayuda a su madre a seguir adelante.

### **Ese verano nos quedamos en casa** (2020)

Noelia R. Deza. Spainia / España. 20 min  
 gaztelania

ikusi 10. orrialdea / véase página 10



### **In the Dark / Daaj** (2020)

Mehdi Zarei. Iran / Irán. 12 min  
 farsi gaztelania

Gau ilun bat herri batean, Iran hegoaldean. Mediku bat paziente bat bisitatzeko deitzen zaio, baina oso bestelako modu batean amaitzen da bisita.

Es una noche oscura en un pueblo, al sur de Irán. Un médico es llamado para visitar a un paciente, pero la visita termina de manera muy diferente a la esperada.



**APIRILAK 2 | 17:00**  
ABRIL

**larunbata** sábado

### **Kellys** (2021)

Javier Fesser. Espania / España. 3 min

gaztelania

ikusi 9. orrialdea / véase página 9



### **Kinka** (2021)

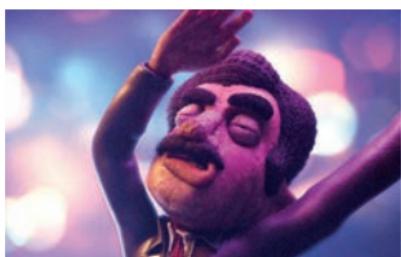
Maider Oleaga. Euskadi. 15 min

gaztelania

Bi emakume ezezagun, Dorothy, Erdialdeko Amerikako 45 urteko etxeko langilea, eta Mari, adinekoa eta gorreria arazoak dituena, behartuta daude koronabirusaren hedapena

saihesteko ezarritako konfinamendua elkarrekin pasatzen.

Dos mujeres desconocidas, Dorothy, una trabajadora del hogar de origen centroamericano de unos 45 años, y Mari, de edad avanzada y con problemas de sordera, se ven forzadas a pasar juntas el confinamiento establecido para evitar la expansión del coronavirus.



### **Les Larmes de la Seine** (2021)

Yanis Belaid, Elliott Benard,

Alice Letailleur, Nicolas Mayeur,

Étienne Moulin, Hadrien Pinot,

Philippe Singer, Lisa Vicente

Francia / Francia. 9 min

frantsesa gaztelania

1961eko urriaren 17a. "Langile aljeriarra" kalera irten ziren

Poliziaren prefekturak ezarritako derrigorrezko etxeratze-aginduaren aurka manifestatzera.

17 de octubre de 1961. Los "trabajadores argelinos" salen a la calle para manifestarse contra el toque de queda obligatorio impuesto por la prefectura de Policía.



APIRILAK 2 | 17:00  
ABRIL

larunbata sábado



### Mañana / Pasado (2021)

Alejandra Andino. Txile / Chile

14 min

■ aimara, gaztelania

■ gaztelania

Guillermina (70) aimara artzain bat da, eta bakardadeari eta bere ingurunearen suntsiketari egin behar dio aurre, bere herriaren inguruko meatzaritza-jardueraren ondorioz. Zelatatzan ari zaion puma da bere konpainia bakarra.

Guillermina (70) es una pastora aimara que se enfrenta a la soledad y la devastación de su entorno a causa de la minería en las cercanías de su pueblo. Su única compañía es el puma que la acecha.



### Prescindibles (2021)

Joel Ramírez. Espania / España

14 min

■ gaztelania

Pertsona batzuk ikusezinak dira gizartearren gehiengoarentzat; ez dira existitzen haientzat. Baina familia eta seme-alabak dituzte. Ezinbestekoak ez diren parteak dira gure sisteman.

Hay personas que para la mayoría de la sociedad son invisibles, no existen. Pero tienen familia, hijas e hijos. Son las partes prescindibles de nuestro sistema.



APIRILAK 2 | 17:00  
ABRIL

larunbata sábado



### La Protagoniste (2021)

Sarah Carlot Jaber

Bélgica / Bélgica. 14 min

frantsesa gaztelania

Protagonista bere ingurune naturalean agertzen zaigu: oihana, askotan trinkotasunik gabea, tamalez. Baino gizonezko pertsonaia nagusiaren bigarren mailako pieza izatea ez da nahikoa gure Protagonista maitearentzat!

La Protagonista se nos presenta en su entorno natural: una selva, lamentablemente muchas veces sin ninguna densidad. ¡Pero ser la pieza secundaria del personaje masculino principal ya no es suficiente para nuestra querida Protagonista!



### Tótem Loba (2021)

Verónica Echegui

España / España. 23 min

gaztelania

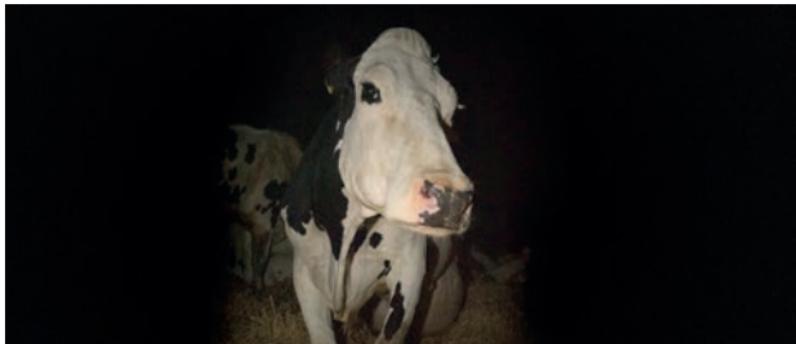
Bere herriko festetara joateko institutuko lagun Raquelen gonbidapena onartu du Estíbalizek. Asteburu dibertigarri eta suspergarri bat dirudiena amesgaizto baten antzera agertzen da Estíbalizek ikusten duenean bere lagunaren herrian tradizioa dela gizonak otsoz mozarrotzea eta gauez emakumeak ehizatzen irtetea.

Estíbaliz acepta la invitación de su amiga del instituto Raquel para ir a las fiestas de su pueblo. Lo que parece ser un fin de semana divertido y excitante se revela como una pesadilla al descubrir Estíbaliz que en el pueblo de su amiga la tradición es que los hombres se disfrazan de lobos y salen a cazar a las mujeres durante la noche.



APIRILAK 2 | 19:00  
ABRIL

larunbata sábado



## BIOETIKA: ANIMALIEN ESKUBIDEAK

BIOÉTICA: DERECHOS DE LOS ANIMALES

### VACA (Cow, 2021)

Andrea Arnold. Erresuma Batua / Reino Unido. 94 min

■ ingelesa ▶ gaztelania

*"Film honek behiei buruzko hausnarketa bat egitera gonbidatzen gaitu, beren mundua gertuagotik ikustera. Beren edertasuna eta egunerokotasunean izaten dituzten erronkak erakusten dizkigu. Ez, ordea, ikuspegি errromantiko batetik, errealista batetik baizik. Esne-behien errealitateari buruzko film bat da, baita omenaldi bat ere gugatik egiten duten guztiari. Gure behi Lumari begiratzen diodanean, osorik ikusten dut mundua bere begien bitartez" (Andrea Arnold).*

*"Esta película nos invita a reflexionar sobre las vacas, a ver su mundo más de cerca. Nos muestra tanto su belleza como los retos de su día a día. No desde una perspectiva romántica, sino realista. Es una película sobre la realidad de las vacas lecheras y un homenaje a todo lo que hacen por nosotros. Cuando miro a Luma, nuestra vaca, veo el mundo entero a través de sus ojos" (Andrea Arnold).*

### Solasaldia / Coloquio

**Maite Sánchez:** Domiña Abeltzaintza Ekolojikoa / ganadera

**Ruth Toledano:** kazetaria eta animalien eskubideen aldeko aktibista / columnista y activista social, centrada en la defensa de los derechos de los animales

VEA VICTORIA EUGENIA ANTZOKIA



**APIRILAK 2 | 22:30**

ABRIL

**larunbata** sábado

### **Tótem Loba** (2021)

Verónica Echegui. España / España. 23 min

🔊 gaztelania

ikusi 17. orrialdea / véase página 17



### **INTERKULTURALISMOA, MULTIKULTURALISMOA EDO ASIMILAZIONISMOA?**

¿INTERCULTURALISMO, MULTICULTURALISMO O ASIMILACIONISMO?

### **ALI & AVA** (2021)

Clio Barnard. Erresuma Batua / Reino Unido. 95 min

🔊 inglesa 🗂 gaztelania

Bakardadea bere bizitzaz jabetzen ari dela sumatzen dute Alik eta Avak. Sofiaren bitartez ezagutzen dute elkar; Aliren familia eslovakiar maizterraren alaba da bera, eta Avak zaintzen du ikastetxean. Hortik aurrera, eta ilargi-hilabete batean zehar, lotura sakon bat garatzen hasi da oso bestelakoak diren bi pertsonaren artean, Avaren aurreko erlazioaren arrastoak eta Aliren nahasmen emozionala gorabehera. Hori guztia musikarekiko pasio komun batek elikatua.

Ali y Ava sienten cómo la soledad se apodera de sus vidas. Se conocen a causa de Sofia, la hija de la familia eslovaca inquilina de Ali a quien Ava cuida en el colegio. A partir de ahí y durante un mes lunar, una conexión profunda comienza a crecer entre dos personas muy diferentes, a pesar de las secuelas de la relación anterior de Ava y la confusión emocional de Ali. Todo ello alimentado por una pasión común por la música.

**VEA VICTORIA EUGENIA ANTZOKIA**



EMAKUME ZAINTZAILEEN LAN-SEKTOREAREN ZAURGARRITASUNA  
VULNERABILIDAD DEL SECTOR LABORAL DE LAS CUIDADORAS



**DEBOUT LES FEMMES!** (2020)

Gilles Perret, François Ruffin

Frantzia / Francia. 85 min

frantsesa gaztelania

Beren abentura zinematografiko berrian, François Ruffin eta Gilles Perret dokumentalistek –**Merci patron!** (2016) arrakastatsuaren zuzendaria lehena eta **J'veux du soleil!** (2019) ondorengoarena biak- bidaia bati ekin zioten Frantzian zehar, betidanik eta, batez ere, azken krisialdi sanitarioan, adinekoak, gaixoak eta desgaitasuna duten pertsonak zaintzeaz arduratzent diren emakumeen, Batzar Nazionala bezalako lekuetan garbiketa lanaz arduratzent diren emakumeen... lanarekin topo egiteko eta lan hori

aldarrikatzeko. Frantziako legediak bazter utzitako langileak dira, ez gutxieneko soldatarik, ez ordutegi mugarik, ez aitorpen sozialik ere ez dutenak. Orain beren eskubideak erreklamatzen altxatu dira.

En su nueva aventura cinematográfica, los documentalistas François Ruffin y Gilles Perret –director el primero de la exitosa **¡Gracias jefe!** (2016) y ambos de la posterior **J'veux du soleil!** (2019)– se embarcan en un viaje a través de Francia para encontrarse con y reivindicar el trabajo de las mujeres que, desde siempre y especialmente durante la reciente crisis sanitaria, se ocupan de cuidar a las personas ancianas, enfermas y con discapacidad, de aquellas encargadas de la limpieza en lugares como la Asamblea Nacional... Son unas trabajadoras dejadas de lado por la legislación francesa, sin salario mínimo, limitación horaria ni reconocimiento social. Ahora se levantan para reclamar sus derechos.

**VEA VICTORIA EUGENIA ANTZOKIA**



APIRILAK 3 | 17:00  
ABRIL

igandea domingo



### 918 GAU (2021)

Arantza Santesteban. Euskadi. 65 min

☒ euskara ☐ gaztelania

LEHIAKETATIK  
KANPO  
FUERA DE  
CONCURSO

2007ko urriaren 4an, Arantza, filmaren zuzendaria, atxilotu eta espetxeratu zuten. Zenbait oroitzen gordetzen ditu egun hietatik: patioko joan-etorri amaigabeak, igeriketa-lehiaketak, Rasharen biziaren latzak kartzelan... 918 gau giltzapetuta eman eta gero, Arantza aske geratu zen. Handik aurrera, grabagailu batean jaso zituen bere oroitzenak eta zalantzak, eta filmean zehar azalduko zaizkigu, memoria zatikatu baten eran.

El 4 de octubre de 2007, Arantza, directora de la película, es detenida y llevada a prisión. De aquellos días conserva algunos recuerdos: las interminables vueltas por el patio, los campeonatos de natación, el periplo carcelario de Rasha... Tras pasar 918 noches encerrada, Arantza queda en libertad. A partir de ese momento, registra en una grabadora sus recuerdos y sus dudas, que se van desplegando a lo largo de la película a modo de una memoria fragmentada.

#### Solasaldia / Coloquio

**Arantza Santesteban:** filmaren zuzendaria / directora de la película



APIRILAK 3 | 19:00  
ABRIL

igandea domingo

KONTROL-KAZETARITZA: ORAINGO EGOERA  
PERIODISMO DE CONTROL: ESTADO ACTUAL



**BEHIND THE HEADLINES (2021)**

Daniel Andreas Sager. Alemania

88 min

■ inglesa, alemana ☰ gaztelania

“Panamako Paperak” argitalpenean bete zuten zeregin nagusiagatik *Süddeutsche Zeitung* egunkariko ikerketa sailak bere ospea nazioartean zabaldu eta Pulitzer sari bat jaso zuen. Bi urte geroago erronka berriei aurre egiten dihardute: Daphne Caruana kazetari maltzaren hilketa eta misil nuklearren Iraneko programarekin lotutako arma

trafikatzaile misterioso bat. Bideo bat ere jasotzen dute, Austriako kantzilerrordeari ustelkeria gaiak larriki egozten dizkiona.

El papel principal que jugaron en la publicación de los “Papeles de Panamá” dio al departamento de investigación del periódico *Süddeutsche Zeitung* fama internacional y un premio Pulitzer. Dos años después se siguen enfrentando a nuevos desafíos: el asesinato de la periodista maltesa Daphne Caruana y un misterioso traficante de armas relacionado con el programa iraní de misiles nucleares. También reciben un video que incrimina gravemente en asuntos de corrupción al vicecanciller austriaco.

**Solasaldia / Coloquio**

**Ana Tudela:** Datadista-ren sortzaileetako bat eta ekonomiaren eta ikerketaren arloko kazetaritzan espezializatua / cofundadora de *Datadista* y especializada en periodismo económico y de investigación

**Joaquín Castellón:** LaSextako ikerketa-kazetaria eta ICIJeko (Ikerketa Kazetarien Partzuergoko) kidea / periodista de investigación de *LaSexta* y miembro del ICIJ (Consorcio de Periodistas de Investigación)

**VEA VICTORIA EUGENIA ANTZOKIA**



APIRILAK 4 | 16:30  
ABRIL

astelehena lunes



LEHIAKETATIK  
KANPO  
FUERA DE  
CONCURSO

### THE BREADWINNER (2017)

Nora Twomey  
Irlanda-Kanada-Luxenburgo  
Irlanda-Canadá-Luxemburgo  
93 min  
➡️ inglésa ➡️ euskara

Parvana hamaika urteko  
neska bat da, Afganistango  
Kabul hiriburuan bizi dena

talibanen agintaldian. Aita atxilotuta dagoenez, familia baliabiderik gabe geratzen da eta, emakumeek dirua irabaztea debekatuta dutenez, Parvana mutil bihurtzea erabakitzentz dute, lan egin hala izan dezan. **The Breadwinner**ek Afganistango kultura, historia eta edertasuna aztertzen ditu emakumeen ikuspegitik. Gerra garaiko ausardiari, familia loturei, superazioari eta leialtasunari buruzko film liluragarria. Bizitza egokitu zaion misoginia eta indarkeria garaiai adorez eta irudimenez aurre egiten dion emakume heroi baten istorioa.

Parvana es una chica de once años que vive en la capital de Afganistán, Kabul, durante el periodo de dominio de los talibanes. Al ser su padre detenido, la familia se queda sin recursos y, como las mujeres tienen prohibido ganar dinero, deciden transformar a Parvana en un chico para poder trabajar. **The Breadwinner** explora la cultura, historia y belleza de Afganistán desde un punto de vista femenino. Una película cautivadora sobre la valentía, los vínculos familiares, la superación y la lealtad en tiempos de guerra. La historia de una heroína que se enfrenta con coraje e imaginación al momento de misoginia y violencia que le ha tocado vivir.

#### Solasaldia / Coloquio

**Nilofar Bayat:** aktibista eta saskibaloi jokalari afganiarra / activista y jugadora de baloncesto afgana



APIRILAK 4 | 19:00  
ABRIL

astelehena lunes



LEHIAKETATIK  
KANPO  
FUERA DE  
CONCURSO

### BABI YAR. CONTEXT (2021)

Sergei Loznitsa. Herbehereak-Ukraina / Países Bajos-Ucrania. 121 min  
■ ucraniera, alemana, errusiera, poloniera ▶ gaztelania

1941eko irailaren 29tik 30era bitartean, Einsatzgruppe C taldeko Sonderkommando 4 komandoak 33.771 judu fusilatu zituen Babi Yar sakanean, Kieveko ipar-mendebaldean, Poliziaren Hegoaldeko Erregimentuko bi batailoiren eta Ukrainiako Polizia Laguntzailearen laguntzarekin, eta bertako populazioak horren kontra ezer egin gabe. Filmak tragedia haren testuinguru historikoa berreraikitzen du artiboko irudien bitartez; Ucrania alemanek okupatu zutenean eta hurrengo hamarkada dokumentatzen duten irudiak. Oroitzapenak ahazten direnean, iraganak etorkizuna estaltzen duenean, zinemaren ahotsak egia kontatzen du.

Entre el 29 y el 30 de septiembre de 1941, el Sonderkommando 4a del Einsatzgruppe C, con la ayuda de dos batallones del Regimiento Sur de la Policía y de la Policía Auxiliar Ucraniana, y sin que la población local opusiera ningún tipo de resistencia, fusiló a 33.771 judíos y judías en el barranco de Babi Yar, al noroeste de Kiev. La película reconstruye el contexto histórico de esta tragedia con imágenes de archivo que documentan la ocupación alemana de Ucrania y la década posterior. Cuando los recuerdos caen en el olvido, cuando el pasado eclipsa el futuro, la voz del cine cuenta la verdad.

TBK TABAKALERA



## Los días libres (2021)

Sergio de Mingo. España / España. 13 min

► gaztelania

ikusi 14. orrialdea / véase página 14



## GENTRIFIKAZIOA: KLASE-KOLONIZAZIO BAT

GENTRIFICACIÓN: UNA COLONIZACIÓN DE CLASE

## LES INSULAIRES (2021)

Maxime Faure, Adam W. Pugliese

Frantzia / Francia. 59 min

► frantsesa ☰ gaztelania

Ibai baten ondoan, baso baten eta mendi elurtu baten artean, Uharteak izeneko auzo bateko dorreak ageri dira lainoan. Bertako biztanleak betidanik han bizi izan direla dirudi. Hala ere, laster utzi beharko dituzte beren etxeak. Suitzako mugatik kilometro gutxira, etxebizitza sozialen barrutri horretako 257 familiak etxez aldatzeko prestatzen ari dira; izan ere, haien etxeak eraitsi egingo dituzte, beren lekuaren haientzat izango ez diren egoitzak pribatuak eraikitzeko, eta beste leku batzuen jarriko dituzten bizitzen. Nola jarri kartoizko kaxetan hamar, hogei edo berrogeita bost urteko bizitza? Nora joateko?

Junto a un río, entre un bosque y una montaña nevada, emergen en la niebla las torres de un barrio: Las Islas. Sus habitantes parecen haber vivido allí desde siempre. Sin embargo, pronto deberán abandonar sus hogares. A pocos kilómetros de la frontera con Suiza, las 257 familias de este distrito de viviendas sociales se preparan para la mudanza, pues sus casas serán demolidas para construir en su lugar residencias privadas que no van a ser para ellas, que serán realojadas en otros lugares. ¿Cómo pones diez, veinte o cuarenta y cinco años de vida en cajas de cartón? ¿Para ir adónde?

## Solasaldia / Coloquio

**Jon Aguirre Such:** arquitecto-hirigilea, Paisaje Transversal – Hiri Plangintza

Integraleko Bulegoaren bazienda sortzailea / arquitecto-urbanista, socio fundador de Paisaje Transversal - Oficina de Planificación Urbana Integral

**Igor Anton:** Errekaleor Bizirik-eko kidea / miembro de Errekaleor Bizirik

VEA VICTORIA EUGENIA ANTZOKIA



**AFRIKAN ERDITZEA: EMAGINTZA TRADIZIONALETIK PROFESIONALERA**  
**ÁFRICA: DE LA PARTERÍA TRADICIONAL A LA PROFESIONAL**

**AMONG US WOMEN** (2021)

Sarah Noa Bozenhardt. Alemania-Etiopía / Alemania-Etiopía. 93 min  
amharic euskara, inglesa

Megendiko herrian, Huluager Endeshaw baserritar gaztea bere laugarren semea erditzeko zorian da, aholkulari duen Endal Gedif emagin zaharrak hezurmamitutako amatasun tradizionalaren eta joaten den osasun-zentroaren artean. Emakume, ama eta emazte gisa berarengandik espero dena eta benetan behar duena uztartzen saiatzen da. Kontsolamendua eta laguntza aurkitzen ditu tokiko emakumeengan eta bere semearen aitabitxiarengan. Istorioa aurrera doan bitartean, Huluk bere benetako nahiak kontatzen ditu, eta horrekin batera bere bihotzari leial izateko erabakia.

En el pueblo de Megendi, la joven granjera Huluager Endeshaw está a punto de dar a luz a su cuarto hijo, debatiéndose entre la maternidad tradicional, personificada en la anciana matrona Endal Gedif, cuyos consejos sigue, y el centro de salud al que acude. Trata de conciliar lo que se espera de ella como mujer, como madre y como esposa con lo que realmente necesita. Encuentra consuelo y apoyo en las mujeres del lugar y en el padrino de su hijo. Mientras la historia avanza, Hulu cuenta sus verdaderos deseos y con ellos su determinación de ser fiel a su corazón.

**VEA VICTORIA EUGENIA ANTZOKIA**



APIRILAK 5 | 19:00  
ABRIL

asteartea martes



## IPARRALDEKO MUGAK FRONTERAS DEL NORTE

### NORTE SALVAJE (2022)

Paula Iglesias, Marta Gómez, Ana Serna. Euskadi. 90 min  
☒ gaztelania, euskara, frantsesa ☐ gaztelania

Filmak elkarritzetan jartzen du milaka pertsona munduko bi muga nahasientarantz igoroztea:

Mexiko eta AEB bereizten duena eta Spainia eta Europako gainerako herrialdeen artean dagoena. Pasabideetako indarkerien gordintasuna, sinbolismoz betetako kontakizun baten bidez, parajearen edertasunarekin kontrajartzen da. Jendeak zergatik ihes egiten duen ulertzeko, galdera asko egin beharko genituzke. Gerta daiteke entzuten ditugun erantzunak ez gustatzea. Pertsonak Ipar Basati batera ihes egiten dute, non desberdintasunak errotzen eta harresiak hazten jarraitzen dute.

La película pone en diálogo el tránsito de miles de personas hacia dos de las fronteras más convulsas: la que separa México de EEUU y la que existe entre España y el resto de Europa. La crudeza de las violencias en los tránsitos se contrapone con la belleza del paraje a través de un relato cargado de simbolismo. Para entender por qué huye la gente, habría que hacerse muchas preguntas. Y puede que no gusten las respuestas. A lo largo de los continentes, las personas huyen hacia un Norte Salvaje donde la desigualdad sigue arraigando y los muros creciendo.

#### Solasaldia / Coloquio

**Marta Gómez:** filmaren zuzendarikidea / codirectora de la película

**Beatriz de Lucas:** Zehar-Errefuxiatuekin elkarteko Eragineko eta Gizarte Partaideztako taldearen kidea / integrante del equipo de Incidencia y Participación Social de Zehar-Errefuxiatuekin

**Alain Jiress Djomgoue Tientcheu:** Larraña Etxea asilo-eskatzaileentzako zentroko atalzaina / conserje en el centro para solicitantes de asilo Larraña Etxea (Oñati)



APIRILAK 6 | 16:30

ABRIL

asteazkena miércoles



## ABORTUAREN KRIMINALIZAZIOA LA CRIMINALIZACIÓN DEL ABORTO

**NUESTRA LIBERTAD** (2021)

Celina Escher. Suedia-El Salvador / Suecia-El Salvador. 89 min

gaztelania

Dokumentalak askatasuna lortzeko Teodora Vázquezek eta Las Dieciseis-k ekindako borrokari jarraitzen dio. El Salvadorreko legedia dela eta, 30 urteko kartzela zigorra ezarri zaie abortu bat sufritu izanagatik. Haien kasuek eta testigantzek agerian uzten dute Estatuak herrialde hartan emakumeen aurka erabiltzen duen indarkeria, baina erresilientzia kolektiboaren, elkartasunaren eta sororitatearen historia ere kontatzen dute. Teodorak kartzelatik irten ondoren ekindako bidaiaren istorioa da hau; kartzelan hamaika urte eman (dokumentalaren hasiera) eta aktibista bihurtu arte emakumeen eskubideen defentsan.

El documental sigue la lucha de Teodora Vázquez y Las Dieciseis en su lucha por conseguir la libertad. Debido a la legislación de El Salvador, han sido condenadas a 30 años de cárcel por haber sufrido un aborto. Sus casos y testimonios evidencian la violencia que ejerce el Estado contra las mujeres en aquel país, pero también cuentan una historia de resiliencia colectiva, solidaridad y sororidad. Esta es la historia del viaje que emprende Teodora desde la cárcel, donde lleva once años al comienzo del documental, hasta convertirse en una activista en la defensa de los derechos de las mujeres.

**VEA VICTORIA EUGENIA ANTZOKIA**



APIRILAK 6 | 19:00

ABRIL

asteazkena miércoles

## Kinka (2021)

Maider Oleaga. Euskadi. 15 min

☒ gaztelania

ikusi 15. orrialdea / véase página 15

## MATXITXAKOKO GUDUA

LA BATALLA DE MATXITXAKO

LEHIAKETATIK  
KANPO  
FUERA DE  
CONCURSO



## MATXITXAKO. APUNTES SOBRE LA MARINA DE GUERRA AUXILIAR DE EUZKADI (2022)

Jesús Lacorte. Euskadi. 57 min

☒ euskara, gaztelania ☐ gaztelania

1937ko martxoaren 5ean Matxitxako lurmuturreko gudua gertatu zen; lau *bous* senzillos barcos bacaladeros escasamente armados, que hicieron todo lo posible por defender al mercante Galdames, que se dirigía a Bilbao con refugiados republicanos cuando fue atacado por el *Canarias*, buque insignia del bando nacional.

El 5 de marzo de 1937 tuvo lugar la batalla del cabo Matxitxako, un enfrentamiento naval entre cuatro *bous*, pequeños barcos bacaladeros escasamente armados, que hicieron todo lo posible por defender al mercante Galdames, que se dirigía a Bilbao con refugiados republicanos cuando fue atacado por el *Canarias*, buque insignia del bando nacional.

### Solasaldia / Coloquio

**Jesús Lacorte:** filmaren zuzendaria / director de la película

**Oihane Pardo:** ekoizlea eta dokumentaleko parte-hartzailea / productora y participante en el documental

**Aingeru Astui:** Merkataritza Armadako kapitaina eta itsas munduko ikertzailea / capitán de la Marina Mercante e investigador del mundo de la mar

VEA VICTORIA EUGENIA ANTZOKIA



APIRILAK 7 | 16:30

ABRIL

osteguna jueves



## PALESTINAKO EKUAZIOA

LA ECUACIÓN PALESTINA

### FADIA'S TREE (2021)

Sarah Beddington. Erresuma Batua / Reino Unido. 82 min

► inglesta, arabiera ☰ euskara

Milioika hegazti zerauetatik aske migratzen ari diren bitartean, Fadiak, Libanon geratutako errefuxiatu palestinarrak, ukatu egiten zaion antzinako aberría irrikatzen du. Ustekabeko elkarraldi batek zuzendarria, Sarah, aurkezten dionean, erronka egiten dio Palestina historikoan bere aitonaren etxearen ondoan hazitako masustondo zahar bat aurkitzeko, zuhaitz hori bere familiaren existentziaren testigantza baita. Oinordetzan jasotako oroitzapenak, gizon itsu bat eta buru biko herensuge bat lagun dituela, zuhaitza aurkitzeari ekingo dio Sarahk.

Mientras millones de aves migran libremente por los cielos, Fadia, una refugiada palestina varada en el Líbano, anhela la patria ancestral que se le niega. Cuando un encuentro casual le presenta a la directora, Sarah, la desafía a encontrar una antigua morera que una vez creció junto a la casa de su abuelo en la Palestina histórica, un árbol que es testigo de la existencia de su familia. Con solo recuerdos heredados, un hombre ciego y un dragón de dos cabezas como guías, Sarah se embarca en su búsqueda para encontrar el árbol.

**VEA VICTORIA EUGENIA ANTZOKIA**



APIRILAK 7 | 19:00

ABRIL

osteguna jueves

## UKRAINA-ERRUSIA GATAZKAREN SUSTRAIAK

RAÍCES DEL CONFLICTO UCRANIA-RUSIA



### TRENCHES (2021)

Loup Bureau. Frantzia / Francia

85 min

■ ukrainera, errusiera ▷ gaztelania

Diplomaziak bake akordio eta su eten prekarioak handik oso urrun negoziatzen dituen bitartean, Donbaseko eskualdean, tropa ukrainarrek Errusiak finantzatutako talde separatisten aurka dihardute borrokan. Beren bizitzako urterik onenak gozatu beharko lituzketenean, gizonak eta emakumeak gerra baten erdian aurkitzen dira, behin eta berriz lubakiak zulatzera betiko kondenatuta, bonbak inguruan erortzen ari diren bitartean.

Mientras precarios acuerdos de paz y altos el fuego son negociados por la diplomacia muy lejos de allí, en la región del Donbás tropas ucranianas combaten contra grupos separatistas financiados por Rusia. Cuando deberían estar disfrutando de los mejores años de su vida, hombres y mujeres se encuentran en mitad de una guerra, con una eterna condena a cavar trincheras una y otra vez mientras las bombas caen alrededor.

### Solasaldia / Coloquio

**Asier Blas Mendoza:** UPV/EHUko Politika eta Administrazio Zientziak saileko irakaslea eta Parte Hartuz eta GeopolitikaZ ikerketa-taldeetako kidea / profesor del departamento de Ciencia Política y de la Administración de la UPV/EHU y miembro del grupo de investigación GeopolitikaZ

**Mario Saavedra:** El Periódico de España kazetari seniorra, nazioarteko informazioan espezializatua / periodista senior de El Periódico de España, especializado en información internacional

VEA VICTORIA EUGENIA ANTZOKIA



APIRILAK 8 | 17:00

ABRIL

ostirala viernes

**GIZA ESKUBIDEEN ZINEMALDIAREN SARIA**  
PREMIO FESTIVAL DE CINE Y DERECHOS HUMANOS

LEHIAKETATIK  
KANPO  
FUERA DE  
CONCURSO



**El precio de la belleza** (2020)

Ahmed Moh Lamin  
Mendebaldeko Sahara  
Sahara Occidental. 7 min  
⌚ hassaniya Ⓜ gaztelania

Film labur honek salatu egiten ditu emakume sahararrek jasaten dituzten edertasun kanonak. Produktu zuritzaleak

erabiltzen dituzte euren larruazala argitzeko, horrek berekin ekar ditzakeen arriskuen berri jakin gabe.

Este corto denuncia los cánones de belleza a los que están sometidas las mujeres saharauis que utilizan productos blanqueadores para aclarar su piel, ignorando los riesgos que pueden llegar a sufrir.



**En busca de Tifras** (2020)

Lafdal Mohamed Salem  
Mendebaldeko Sahara  
Sahara Occidental. 14 min  
⌚ hassaniya Ⓜ gaztelania

Populazio errefuxiatuaren esparruetan jaiotzen zarenean, egunen batean zure jaiotterrian

**VEA VICTORIA EUGENIA ANTZOKIA**



APIRILAK 8 | 17:00  
ABRIL

ostirala viernes



bizitzearekin amets eginez hazten zarenean, eta denboraren joanean amets horrek amets jarraitzen duenean...

Cuando naces en campos de población refugiada, creces soñando que algún día vivirás en tu tierra natal, y con el paso del tiempo esto no pasa de ser un sueño...



### **Toufa** (2020)

Brahim Chagaf. Mendebaldeko Sahara / Sahara Occidental  
30 min

▣ hassaniya ☰ gaztelania

**Toufak** birstortu egiten ditu Hamadako basamortu idorrera Saharako herriarrak iritsi zireneko hasierak. Film

labur honek emakume sahararren hiru belaunaldiren sufrimendua kontatzen du.

**Toufa** recrea los inicios de la llegada de la población saharaui al árido desierto de la Hamada. Este corto narra el sufrimiento de tres generaciones de mujeres saharauis.

### **Solasaldia / Coloquio**

**María Carrión:** FiSahararen zuzendarri exekutiboa / directora ejecutiva de FiSahara

**Brahim Chagaf:** EFA Abidin Kaid Saleh-aren zuzendarri akademikoa eta **Toufa** filmaren zuzendarria / director académico de la EFA Abidin Kaid Saleh y director de **Toufa**

**Ahmed Moh Lamin: El precio de la belleza** filmaren zuzendarria / director

**Lafdal Mohamed Salem: En busca de Tirfas** filmaren zuzendarria / director



APIRILAK 8 | 20:00  
ABRIL

ostirala viernes

## BUKAERA CLAUSURA

MALI ETA FRANTZIAREKIKO BERE (IN)DEPENDENTZIA

MALI Y SU (IN)DEPENDENCIA DE FRANCIA

LEHIAKETATIK  
KANPO  
FUERA DE  
CONCURSO



**MALI TWIST** (*Twist à Bamako*, 2021)

Robert Guédiguian. Frantzia-Kanada-Senegal / Francia-Canadá-Senegal  
129 min

francesa euskara

Mali, 1960. Bamakoko gazteek *twista* dantzatzen dute Mendebaldetik importatu berri den *rock-and-rollaren* erritmoan, eta aldaketa politiko batekin egiten dute amets. Oihaneko bere misioetako batean, Samba, mutil sozialista bat, izaera biziko neska batez, Laraz, maitemintzen da. Ezkontza behartu batetik ihes egiteko, neskak ezkutuan alde egiten du berarekin hirira. Lararen senarrak, ordea, ez du halakorik onartuko, eta, gainera, Iraultzak berehala emango dizkie desilusio mingarriak, etorkizun partekatu batekin amets egiten tematzen diren bitartean.

Mali, 1960. La juventud de Bamako baila el *twist* al ritmo del *rock and roll* recién importado de Occidente y sueña con el cambio político. Samba, un joven socialista, se enamora de Lara, una muchacha de carácter vivaz, durante una de sus misiones en la selva. Para escapar de un matrimonio forzoso, ella huye en secreto con él a la ciudad. Pero el esposo de Lara no lo permitirá y, además, la Revolución no tardará en proporcionarles dolorosas desilusiones mientras se empeñan en soñar con un futuro compartido.

VEA VICTORIA EUGENIA ANTZOKIA



**JARDUERA  
GEHIGARRIAK  
ACTIVIDADES  
PARALELAS**

---



**Giza Eskubideen aldeko Pedagogia Baliabideen 4. Azoka:  
Bizikidetzaren aldeko memoria lantzeko baliabide pedagogikoak**

**4ª Feria de Recursos Pedagógicos sobre Derechos Humanos:  
Recursos pedagógicos en memoria para la convivencia**



**Eskura, Giza Eskubideen aldeko Pedagogia Baliabideen Zentroak,** Donostiaiko Bakearen eta Giza Eskubideen Etxean kokatuak, gizarte informatuak sustatzea du helburu, guztiok gure eskubideak ulertzeko, beren aplikazioa sustatzeko eta urraketetan jabetzeko aukera izan dezagun. Helburu nagusia hauxe da, bizikidetzan baketsuan oinarritutako etorkizuneko erantzun bat emateko gai izatea. Hori lortzeko estrategietako bat material pedagogikoak hedatzea da, urtero gai jakin bat helduta. Hala, **Bizikidetzaren aldeko memoria lantzeko baliabide pedagogikoak** izango da aurtengo gaia.

Horrela, bada, aurtengo helburua memoria partekatua, kritikoa, bidezkoa eta zabala lortzen laguntzea da, bai gatazka armatuarena, bai gatazka eta diskriminazio ikusezinena. Funtsezko baliabideak izango dira memoriaren pedagogian, baita gatazketan izaten den giza eskubide ororen urraketaren ikuspegia gehitzean ere, bai zuzeneko biktimen bai ez-egitezko diskriminazioa jasaten dutenen eskubideei dagokienez. Ikuspegi hezigarri batetik landutako baliabideak izango dira, herritarrentzat, funtsezko eragileentzat eta hezkuntzako profesionalentzat.

El **Centro de Recursos Pedagógicos en Derechos Humanos Eskura**, ubicado en la Casa de la Paz y los Derechos Humanos de Donostia / San Sebastián, tiene la misión de fomentar sociedades informadas en las que todas las personas tengamos la oportunidad de comprender nuestros derechos, promover su aplicación y ser conscientes de las vulneraciones. El objetivo principal es que seamos capaces de dar una respuesta de futuro centrada en la convivencia pacífica. Una de las estrategias para

**VEA VICTORIA EUGENIA ANTZOKIA**

---

conseguirlo es divulgar materiales pedagógicos a través de una temática anual. Este año el tema a tratar será **Recursos pedagógicos en memoria para la convivencia.**

Así pues, el objetivo de este año es contribuir a una memoria compartida, crítica, justa y amplia; tanto del conflicto armado como de los conflictos y discriminaciones invisibilizadas por este. Serán recursos pedagógicos clave en pedagogía de la memoria, así como en la inclusión del enfoque de vulneración de todo derecho humano durante los conflictos, tanto de las víctimas directas como de las que se discriminan por omisión. Se abordarán desde una perspectiva educativa para la ciudadanía, agentes clave y profesionales de la educación.

## **Programa**

### **Victoria Eugenia Antzokia**

- 10:30 – 12:00** Bertako eragileek sortutako baliabide pedagogikoen stand-ak / Stands de recursos pedagógicos de entidades locales (*hall*)  
(*sarrera doan / entrada libre*)
- 12:00** Proiekzioa / Proyección:  
**Matrioskas. Las niñas de la guerra** (2021)  
(ikusi 11. orrialdea / ver página 11)  
(*filmak audiodeskribapena eta azpititulu eskuragarriak izango ditu / proyección con audiodescripción y subtítulado accesible*)  
(*gonbidapenarekin / con invitación*)
- 13:30** Solasaldia / Coloquio  
*Dinamizazioa / Dinamiza:* **Maitena Salinas** (kazetaria, giza eskubideetan especializatua / periodista especializada en derechos humanos)  
*Parte-hartzaileak / Participantes:* **Helena Bengoetxea** (filmaren zuzendaria / directora de la película),  
**F. Javier Murillo Torrecilla** (UAM-eko Justizia Sozialerako Hezkuntza UNESCO katedraren zuzendaria / director de la Cátedra UNESCO en Educación para la Justicia Social de la UAM)  
(*zeinu hizkuntza zerbitzua duten solasaldia / coloquio con intérprete de lengua de signos*)

Informazio gehiago / Más información:

[www.eskurazentroa.eus](http://www.eskurazentroa.eus) / @eskura.aiete



## APIRILAK 1-8 ABRIL

### Begira TÚ

Giza eskubideei buruzko *online*  
jolasaren bigarren edizioa

Segunda edición del juego *online* sobre derechos humanos



Batzuetan, aurrean duguna begiratzen dugu eta haratago dagoena ez dugu ikusten. Begiratzen dugu, baina ez dugu ikusten. Agerikoa denari jartzen diogu arreta, baina ezkutuan eta estalita dagoena alde batera uzten dugu. Entrenatu zure begiak ezagutzeko zer dagoen gure eguneroko ekintzen atzean eta nola eragiten duten giza eskubideetan. 10 galdera eta 3 minuto dituzu ohartzeko nola begiratzen duzun inguruan duzuna; are gehiago, munduan ikusi nahi duzun aldaketaren parte izateko. Parte hartu *online* jolas dibertigarri honen bigarren edizioan eta horrela jakingo duzu zer dagoen goizero hartzten duzun tearen beste aldean. Parte-hartaileen artean 5 bonu zozkatuko ditugu Donostia Saretuz kontsumo eraldatzailearen sareko dendetan gastatzeko. Guztira 50 saltoki baino gehiago dira; beraz, aukera ugari izango dituzu! Onartzen al duzu erronka?

**Euskadiko Garapenerako GKE-en Koordinakundeak** egindako proposamena.

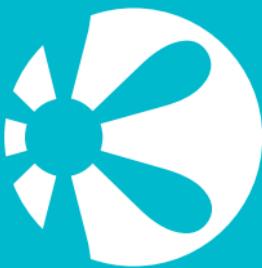
A veces miramos lo que tenemos delante y no vemos más allá. Miramos, pero no vemos. Prestamos atención a lo evidente, pero obviamos lo escondido, lo oculto. Entrena tu mirada para ver qué hay detrás de nuestro día a día y cómo impacta en los derechos humanos. Tienes 10 preguntas y 3 minutos para descubrir cómo miras a tu alrededor y para ser parte del cambio que quieras ver en el mundo. Participa en la segunda edición de este divertido juego *online* y descubrirás qué hay al otro lado del té que tomas cada mañana. Entre las personas participantes sorteamos 5 bonos para gastar en los comercios de la red Donostia Saretuz por un consumo consciente y transformador. ¡Son más de 50 tiendas, así que tienes muchas opciones! ¿Te atreves?

Una propuesta de la **Coordinadora de ONG de Desarrollo de Euskadi**.

Sartu jolasean ondoko edozein bideren bitartez:  
*Accede al juego a través de:*



[www.labur.eus/begiratu2022](http://www.labur.eus/begiratu2022)  
[www.ongdeuskadi.org](http://www.ongdeuskadi.org)  
[www.zinemaetagizaeskubideak.eus](http://www.zinemaetagizaeskubideak.eus)



# **ERAKUSKETAK**

## **EXPOSICIONES**

---



## APIRILAK 1 - EKAINAK 26

1 ABRIL - 26 JUNIO

### C. C. Aiete K. E.

astearteatik ostiralera / de martes a viernes: **16:00 - 20:30**

larunbatak / sábados: **10:00 - 14:00 / 16:30 - 20:00**

igandeak / domingos: **10:00 - 14:00**

jaiegunak / festivos: **itxita / cerrado**

### AFROTOPIA

**Etorkizunez betetako kontinente baten begiradak eta ametsak**

Miradas y sueños de un continente pleno de futuro

Héctor Mediavilla



Hogeita hamabost argazkilari afrikar gaztek hiru Acerca (AECID) tailerretan (Dakarren, Senegal; Niameyn, Niger; eta Bamakon, Mali) diseinatu eta emandako lanen aukeraketa biltzen du **Afrotopia** erakusketa kolektiboak.

Erakusketa osatzen duten 58 argazkiek ingurumenari, iraunkortasunari, globalizazioari, emakumeek gizartean duten rolari, gazteen amets eta asmoei edo Afrikako kontinenteko tradizioari buruzko gogoeta egiteko aukera ematen dute. Argazki erakusketak Felwine Sarr idazle, ekonomialari eta musikari senegaldarrak sortutako terminoaren izena hartzen du: **Afrotopia**.

**Afrotopia** es una exposición colectiva que recoge una selección de los trabajos realizados por treinta y cinco jóvenes fotógrafos africanos durante tres talleres Acerca (AECID) diseñados e impartidos por **Héctor Mediavilla** en Dakar (Senegal), Niamey (Níger) y Bamako (Mali) en noviembre de 2017.

Las 58 fotografías que componen **Afrotopia** permiten reflexionar sobre el medioambiente, la sostenibilidad, la globalización, el papel de las mujeres en la sociedad, los sueños y aspiraciones de la juventud o la tradición en el continente africano. La muestra fotográfica comparte la premisa y toma el título del término acuñado por el escritor, economista y músico senegalés Felwine Sarr: **Afrotopia**.



## OTSAILAK 11 - APIRILAK 30

11 FEBRERO - 30 ABRIL

### C. C. Okendo K. E.

astelehenetik ostiralerak / de lunes a viernes: **10:00 – 14:00 / 16:00 – 20:30**

larunbatak / sábados: **10:00 – 14:00 / 16:30 – 20:00**

jaiegunak / festivos: **itxita / cerrado**



### EMAKUMEEN AURKAKO INDARKERIA NAZIOARTEKO GATAZKETAN VIOLENCIAS CONTRA LAS MUJERES EN CONFLICTOS INTERNACIONALES

**Gervasio Sánchez**

Emakumeek eta neskatoek desberdinkeria larria jasaten dute planeta osoan zehar, gatazka armatuetan larriagotzen dena. Aldi berean, indarkeria munduan lekualdatutako pertsonen ia erdiak emakumeak dira, eta, askotan, arazo gehiago dituzte generoagatik egoera horietan.

**Gervasio Sánchez**-en argazkiek gerretako biktima zibilen istorioak aldarrikatzen dituzte, eta gatazkek amaitu ondoren ere

irauteen dutela erakusten dute. Erakusketa honen ardatza amaitu gabeko istorio horietako 40 dira. Istorio garrantzitsuak dira: emakumeek gatazka armatuetan jasaten dituzten indarkeria-ereduak kontatzen dituzte; argi uzten dute ezinbestekoak direla bakea lortzeko eta indarkeria amaitzeko genero-ikuspegia erabiltzea nazioarteko gatazketarako irtenbideak bilatzean eta berdintasuna izatea emakumeen eta gizonen artean.

Las mujeres y niñas sufren una grave desigualdad a lo largo y ancho del planeta, desigualdad que se agrava en situaciones de conflicto armado. Al mismo tiempo, casi la mitad de las personas desplazadas por la violencia en el mundo son mujeres y a menudo atraviesan mayores dificultades por motivo de género en estas situaciones.

Las fotografías de **Gervasio Sánchez** reivindican las historias de las víctimas civiles en las guerras y demuestran que los conflictos no acaban cuando estas finalizan. Esta exposición se centra en 40 de estas historias inacabadas, historias importantes que relatan los patrones de violencia que viven las mujeres en conflictos armados, historias que ponen de relieve que la consecución de la paz y el fin de la violencia pasan necesariamente por aplicar perspectiva de género en la búsqueda de soluciones a los conflictos internacionales y por la igualdad entre mujeres y hombres.



**APIRILAK 1-8**

ABRIL

### **Victoria Eugenia Antzokia (Okendo plaza)**

astelehenetik ostiralera / de lunes a viernes: **17:00 – 20:00**

larunbata eta igandea / sábado y domingo: **11:00 – 14:00 / 17:00 – 20:00**

### **ARTEA ETA GIZA ESKUBIDEAK, HAUR ETA GAZTEEN 18. EKITALDIA** 18<sup>a</sup> EDICIÓN INFANTIL Y JUVENIL DE ARTE Y DERECHOS HUMANOS



6 eta 18 urte bitarteko haur eta gazteek egindako marrazki eta muralen erakusketa. COVID-19ren pandemiak markatutako edizio honetan, ingurumen egokiaz gozatzeko eskubideaz eta hura gordetzeko betebeharra hausnartzea proposatu dugu. Ikastetxe, haurtxoko, harrera-zentro, arte-akademietako eta libreki 2.042 pertsonak parte hartu dute. Erakusketan banakako eta taldekako 1.457 lan ezberdin ikus daitezke.

Sari banaketa igandean, apirilaren 3an, egingo da.

Exposición de dibujos y murales realizados por niños, niñas y jóvenes de 6 a 18 años. En esta edición, marcada por la pandemia del COVID-19, se ha invitado a recapacitar sobre el derecho a disfrutar de un medio ambiente adecuado y al deber de conservarlo. Han participado 2.042 personas de centros escolares, haurtxokos, centros de acogida, academias de arte y a título particular. En la muestra se pueden ver 1.457 obras individuales y grupales diferentes.

La entrega de premios se realizará el domingo 3 de abril.



## APIRILAK 1 - EKAINAK 12

1 ABRIL - 12 JUNIO



### San Telmo Museoa

#### (Laborategia / Laboratorio)

asteartetik igandera / de martes a domingo:

**10:00 – 20:00**

jaiegunak / festivos: **zabalik / abierta**

### BIZITZA / VIDA

#### Gervasio Sánchez

Erakusketa honek **Gervasio Sánchezek** hainbat garai, leku eta testuingurutan ateratako 45 argazki hautatu biltzen ditu, asko lehen aldiz jendurrean ikusiko direnak.

Aurreko liburu eta erakusketetan ez bezala,

ez dira gai, jatorri edo daten arabera banatu, bere erreportari-lanaren arabera ohikoa izango litzatekeen bezala, planeta osoan barrena gatazka armatuetan bereziki lan egin duen erreportaria dela kontuan hartuz. Sánchez mundu mailako erreportari handi bat dela esan dezakegu, baina erakusketa honetan beste modu batean erakusten dugu: irudiaren artista gisa daukan neurria azaltzen dugu.

Gervasio poeta bezain erreportaria da, kontradikziorik gabea. Ez du hedonismoa bilatu, edertasuna modu zorrotzean baizik, gerraren eta indarkeriaren tragedia erakusten diguten irudien zentzia indartzeko eta sakonago bihurtzeko gai. Ez du zorigaitz hauen estetika bat sortzen: artearen botere kognositibo eta komunitatibo bereziaren eta impaktu estetikoaren bidez kritikatzen ditu. Antonio Muñoz Molinaren hitzetan: “*Bere kameraren atzipen bakoitzean beti dago salaketa eta beti dago poesía*”.

Esta muestra reúne una selección de 45 fotos -muchas inéditas- tomadas por **Gervasio Sánchez** en muy diversos tiempos, lugares y contextos. Al revés de sus exposiciones y libros anteriores, no han sido divididas por tema, origen o fecha, como corresponde a su labor como reportero, dedicado en especial a conflictos armados en todo el planeta. Si Sánchez es un gran reportero de estatura mundial, esta muestra lo presenta de modo distinto: destaca a un artista de la imagen.

Gervasio es tan poeta como reportero, sin contradicciones. No ha buscado el hedonismo sino una belleza con filo, capaz de potenciar y volver más profundo el sentido de imágenes que nos muestran la tragedia de la guerra y la violencia. No crea una estética de estas desgracias: las critica a través del impacto estético y de los poderes cognoscitivos y comunicativos particulares del arte. Como ha dicho Antonio Muñoz Molina: “*En el disparo de su cámara siempre hay denuncia y siempre hay poesía*”.



**OTSAILAK 23 - APIRILAK 12**

23 FEBRERO - 12 ABRIL

---

### **Kutxa Kultur Plaza (Tabakalera - 4. solairua)**

astelehenetik ostegunera / de lunes a jueves: **09:00 - 21:00**

ostirala / viernes: **09:00 - 22:00**

larunbatak / sábados: **10:00 - 22:00**

igandeak eta jaiengunak / domingos y festivos: **10:00 - 21:00**

### **BAZERTUAK / DESCARTADAS**

**Adineko emakume helduen erretratua El Salvadorren**

Un retrato de las mujeres adultas mayores en El Salvador

**Marc Espín**



Argazki-erakusketa da **Bazertuak**, **Marc Espín** kazetariak Tecoluca landa-komunitateetako 15 emakume adinekorri ateratak argazkiez osatua, Lempa ibaieren beheko eskualdeko emakume horien eguneroko bizimodu erakusten diguna. Estatuak eta gizartea ahaztutako emakumeak dira, eta haien erresistentzia

historiaren bidez, Erdialdeko Amerika osoko ehunka eta milaka emakume adinekoren erresistentzia-historia ikus dezakegu.

**Descartadas** es una exposición fotográfica del periodista **Marc Espín** que nos acerca a la cotidianidad de 15 mujeres adultas mayores salvadoreñas de las comunidades rurales de Tecoluca, en la región del bajo río Lempa. Son mujeres olvidadas por el Estado y por la sociedad, en cuyas historias de resistencia cobran vida las de cientos de miles de mujeres mayores de toda Centroamérica.

+

apirilak 7 abril (18:30)

Mahai ingurua / Mesa redonda:

**Ser mujer y mayor, reflexiones desde el feminismo**

(Mari Luz Esteban, Raquel Riba y Marc Espín)

*sarrera doan / entrada libre*

*Performance: ON DO KO*

+

apirilak 8 abril (19:00)

**Bisita gidatua / Visita guiada:**

**Marc Espín**

Izen ematea / Inscripción: 943 48 14 71 / [lankidetza@donostia.eus](mailto:lankidetza@donostia.eus)



## APIRILAK 1 - MAIATZAK 31

1 ABRIL - 31 MAYO



### FNAC

astelehenetik larunbatera / de lunes a sábado: **10:00 - 21:00**  
jaiegunak / festivos: **itxita / cerrado**

### EN EL OMBLIGO

Diarios de guerra y paz en Colombia

Gala Rocabert Navarro & Anna-Lina Mattar

Kazetaritzako grafikoaren eta landa-ikerketaren artean, komikiaren potencialaz baliatuz,

**En el ombligo** Gala soziologo katalanaren bidaia dokumentatzen du; guerrillari ohiengen kanpamentu batera egindako bidaia, Kolonbian 2016ko Bake Akordioa sinatu

ondorengo hiru urteetan. Pondoresen (La Guajira) lan fisikora, diziplinara eta gerraren oinazera ohitura dauden lurralde bat eta lankideak ez ezik, naturarekin erlazionatzeko, lan egiteko eta komunitatean eraikitzeko beste modu batzuk ere aurkitzen ditu Galak.

**Gala Rocabert Navarro** idatzi eta **Anna-Lina Mattar** ilustratutako nobela gurutzaketen eta kontraesanen obra bat da, mundua eta besteen balioak ezagutzeko premia aztertzen duena, urruneko arazo sozialen aurrean jarrera bat har dezagun, eta bidezko memoria historiko bat eraikitzeko helburuz.

Entre el periodismo gráfico y la investigación de campo, sirviéndose del potencial del cómic, **En el ombligo** documenta el viaje de Gala, una joven socióloga catalana, a un campamento de exguerrilleros y exguerrilleras durante los tres años posteriores a la firma del Acuerdo de Paz de 2016 en Colombia. En Pondores, La Guajira, Gala no solo encuentra un territorio y compañeras y compañeros habituados al trabajo físico, la disciplina y el dolor de la guerra, sino otros modos de relacionarse con la naturaleza, trabajar y construir en comunidad.

La novela, escrita por **Gala Rocabert Navarro** e ilustrada por **Anna-Lina Mattar**, es una obra de cruces y contradicciones que indaga sobre la necesidad de conocer el mundo y los valores de los demás para posicionarnos sobre problemáticas sociales distantes, así como para construir una memoria histórica justa.



FESTIVAL DE CANNES  
CANNES PREMIERE  
2005



FESTIVAL  
DE SEVILLA  
Muestra Oficial

"PURO CINE"  
INDIEWIRE

★★★★★  
"DETERMINADA  
Y EMPÁTICA"  
THE GUARDIAN

★★★★★  
"FASCINANTE"  
THE TIMES

"ENVOLVENTE  
Y APASIONADA"  
EMPIRE

"PODEROSA"  
VARIETY

# VACA

UNA PELÍCULA DE  
ANDREA ARNOLD

BBC FILM PRESENTA EN ASOCIACIÓN CON DOC SOCIETY "VACA" SUPERVISOR DE SONIDO  
NICOLAS BECKER EDITADA POR REBECCA LLOYD JACOB SCHULSINGER  
NICOLAS CHALDEURGÉ DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA MAGDA KOWALCZYK  
PRODUCED & EXECUTIVE PRODUCED POR ROSE GARNETT MAXINE FRANKLIN SANDRA  
WHIPHAM PROducED POR KAT MANSOOR DIRIGIDA POR ANDREA ARNOLD  
© 2005 BBC BROADCASTING CORPORATION LTD

JOHN  
HORN

O'Malley

BAILEY

TITAN

elastic films

PRÓXIMAMENTE  
EN CINES





**Antolatzaileak / Organizan**



**DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN**  
Giza Eskubideak  
Derechos Humanos



**donostia  
kultura**

**Babesleak / Patrocinan**



**Gipuzkoako Foru Aldundia**  
Diputación Foral de Gipuzkoa



LURHENDAKIRITZA  
Eusko Jaurlaritza, Bidejitsa  
Ministerio del Interior, Gobierno Vasco  
Bilduaren Giza Eskubideen Zuzendaritzan  
  
PRESIDENCIA  
Secretaría General de Derechos Humanos,  
Comercio y Cooperación  
Dirección de Intercultural y Derechos Humanos

**Parte-hartzaileak / Participan**



**Laguntzaileak / Colaboran**



**[www.zinemaetagizaeskubideak.eus](http://www.zinemaetagizaeskubideak.eus)**  
**[www.cineyderechoshumanos.eus](http://www.cineyderechoshumanos.eus)**

